

下主日 NEXT SUNDAY

英文崇拜 上午九時三十分 ENGLISH SERVICE 9:30A.M.

主禮：戴永楷	LEADER: Robert Tai
宣道：麥尼以牧師	PREACHER: Rev. Tom MacNeil
音樂：The Talking Donkeys	MUSICIANS: The Talking Donkeys
讀經：林銘輝	READER: Matthew Lum
司事：尹恩在 尹恩美	USHERS: Evan Yoon Caitlyn Yoon
招待：Young & John Bartlett家庭	HOSTS: Young & John Bartlett family

中文崇拜 上午十一時 CHINESE SERVICE 11:00A.M.

主禮：何洪標	LEADER: William Ho
宣道：張展雄牧師	PREACHER: Rev. Chris Cheung
司琴：黃淑薇	ORGANIST: Grace Wong
傳譯：陳何韞芳(國語)	TRANSLATOR: Wanda Ho (Mandarin)
兒童信息：張展雄牧師	CHILDREN'S MESSAGE: Rev. Chris Cheung
司事：陳廷龍 吳純儀	USHERS: Alan Chan Gloria Sham
廖嘉祐 廖溫翠屏	Ka Yau Liu Chui Ping Liu
簡報：何李美采	POWERPOINT: Amy Ho
音響：廖永輝	PA SYSTEM: Peter Liu

點算獻金義工 OFFERING COUNTING VOLUNTEERS

陳區麗恩	郭黃潔萍	Amy Chan	Kitty Kwok
區思穎	區賈吟升	Albert Au	Esther Au

張展雄牧師：每禮拜四休假，麥尼以牧師：每禮拜五休假

黃布愛玲行政幹事：每禮拜三休假

Rev. Christopher Chin Hung Cheung day off: every Thursday

Rev. Tom MacNeil day off: every Friday

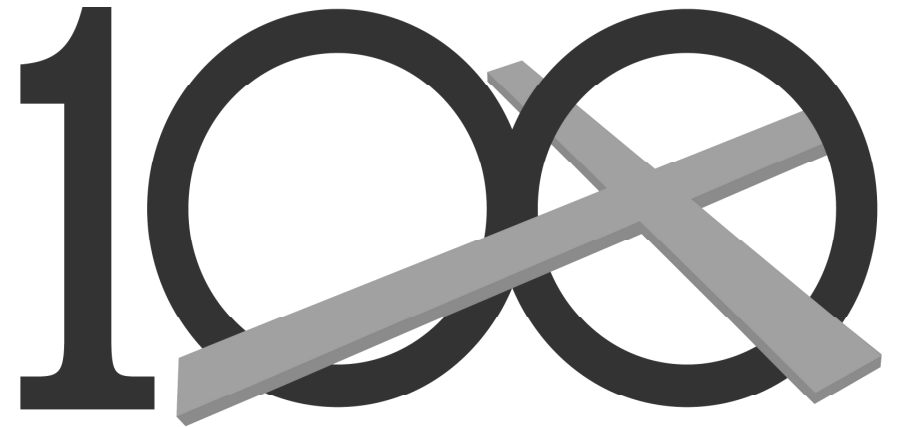
Regina Wong (Administrative Secretary) day off: every Wednesday

電子郵件箱號碼

e-mail address

張展雄牧師	Rev. Chris Cheung	tcuc.chcheung@bellnet.ca
麥尼以牧師	Rev. Tom MacNeil	tcuc.tom-macneil@bellnet.ca
黃布愛玲行政幹事	Regina Wong	tcuc.wong@bellnet.ca

3300 Kennedy Road, Scarborough, Ontario M1V 3S8, Canada
 Telephone / Fax: (416)754-7147 & (416)754-2746
<http://www.tcuc.ca>



1918 多倫多中華聯合教會 2018
 TORONTO CHINESE UNITED CHURCH

我們的使命是以耶穌基督為首，
 以上帝無條件的愛為心，
 把教會帶到人群，
 把人群帶到教會。

With Jesus Christ as the Church's foundation,
 and living God's unconditional love,
 we bring the Church to the people and
 we bring the people to the Church.

大齋節第三主日

THE THIRD SUNDAY OF LENT

二零一九年三月二十四日 MARCH 24, 2019



GATHERING AND PRAISE

GATHERING MUSIC

EXTINGUISHING THE LENTEN CANDLES

Jeanyne Slettom, ProcessAndFaith.org/lenten-candle-liturgy

Draw us together in Your love, O God. May our restless hearts not resist You, but continue to search until they find their rest in You. We pray in Jesus' name. Amen.

INVITATION TO WORSHIP

David Sparks, Prayers to Share: Year C, 70.

God, You are our God. We long for You.
Like a parched, dry land, our souls are thirsty for You
Your constant love is the ground of our being; it is life itself.
As long as we have breath, and beyond, we will joyfully praise You. Amen.

PRAYER OF APPROACH

God of forgiveness, You have seen our failures, our mistakes, and our shortcomings, and yet You call each of us Your children by name. Help us to hear Your call, accept Your forgiveness, and live into Your ideal for our lives, as demonstrated in the life of Jesus Christ, so that we may light the darkness of the world. We ask in the Name of the Holy Spirit. Amen.

SONGS OF PRAISE & FAITH: "All Who Are Thirsty" & "Spirit Song"

PASSING OF THE PEACE

We greet one another in Jesus' name saying "the Peace of God be with you".

RESPONSIVE READING: Psalm 63 (VU 781)

OFFERTORY MUSIC

Offering of our life and work is received during the music.

OFFERTORY PRAYER

David Sparks, Prayers to Share: Year C, 71.

These gifts will provide friendship.
These gifts will provide laughter.
These gifts will encourage sharing.
These gifts will encourage learning.
These gifts will be Your voice.
These gifts will be the words and intentions of Jesus.
Bless these gifts, O God. Amen.

LISTENING TO THE WORD

CHILDREN'S TIME

Afterwards, the children are invited to continue their worship in room 1, basement

SCRIPTURE READING:

Psalm 95:1-7 (*The Message*)

The psalmist encourages their listeners to acknowledge the greatness of God today.

Luke 13:1-9 (NRSV)

After hearing about calamities in the lands of Galilee and Jerusalem, Jesus warns His listeners that the end is near, and there is an urgency in the need for repentance.

SERMON: "Growing Fruitfully"

SONG OF FAITH: VU 626 "I Heard the Voice of Jesus"

SENDING OUT TO LIVE THE WORD

PRAYERS FOR THE COMMUNITY & LORD'S PRAYER

ANNOUNCEMENTS *(see also pp. 6-8)*

M&S FUND TODAY – MINUTES FOR MISSION

SONG OF PRAISE: "Grace Flows Down"

COMMISSIONING & BLESSING

David Sparks, Prayers to Share: Year C, 71.

Seek out those who are hungry and thirsty, in mind, body and spirit.
Meet their deepest needs!

In our hunger for the authentic life, and in our spiritual thirst, we will bring our needs confidently to You, our loving God. Amen.

AMEN *After the sung "Amen" we take a few moments of quiet*

We thank everyone who shared their ministries in worship today

LEADER:	Kin Chan
PREACHER:	Rev. Tom MacNeil
MUSICIANS:	The Talking Donkeys
READER:	Gary Lum
USHER:	Margaret Tai
HOSTS:	Rev. Tom & Angela MacNeil
AV/SANCTUARY:	Matthew Lum/Ming Yoon, Kin Chan, Simon Fung/Chauncey Hui
SUNDAY SCHOOL TEACHERS:	JoAnn Hum / Maria Wong
POWERPOINT PREPARATION:	Margaret Tai

上午十一時中文崇拜程序 CHINESE WORSHIP SERVICE

主禮：黃偉雄	Leader: Clement Wong
宣道：張展雄牧師	Preacher: Rev. Chris Cheung
司琴：黃布愛玲	Organist: Regina Wong
傳譯：梁玉雲 (國語)	Translator: Grace Leung (Mandarin)
司事：林永豐 林蔡佩儀	Ushers: Alfred Lam Bonnie Lam
甄榮益 梁杜敏儀	Jeck Chin Loretta Leung
簡報：鍾國榮 陳鎮璣	Power Point: Alfred Chung Kay Chan
音響：廖永輝	PA System: Peter Liu

電琴序樂

ORGAN PRELUDE

唱詩第227首

OPENING HYMN #227

「頌揚基督耶穌歌」

"When Morning Gilds the Skies"

宣召

CALL TO WORSHIP

著往 (第625首)

INTROIT (#625)

同唱「主在聖殿中」

"The Lord Is in His Holy Temple"

祈禱

PRAYER

主禱文 (第649首)

THE LORD'S PRAYER (#649)

同唱「我們在天上的父」

"Our Father ..."

獻詩

ANTHEM

「讚美之泉」(曲：游智婷)

"Stream of Praise"

指揮：梁敏明

Conductor: Timothy Leung

伴奏：黃淑薇

Accompanist: Grace Wong

問安

PASSING OF THE PEACE

兒童信息

CHILDREN'S MESSAGE

由廖琪珍主講，信息後
兒童往樓下參加主日學。

Children are dismissed to Sunday School after
the message led by Kitty Liu

啟應文

RESPONSIVE READING

詩篇63: 1-8 (舊約第701頁)

Psalms 63: 1-8 (NEB p. 662)

讀經

SCRIPTURE READING

哥林多前書10: 1-13 (新約第256頁)

1 Corinthians 10: 1-13 (NEB p. 217)

唱詩第441首

HYMN #441

「我靈鎮靜歌」

"Be Still, My Soul: the Lord Is On Thy Side"

宣道

SERMON

「上帝的信實」

"The Faithfulness of God"

榮耀頌

GLORIA PATRI

(歌詞在聖詩封底內頁)

(Hymn book inside back cover)

會務報告

PARISH CONCERNS

奉獻

THE OFFERING

(歡迎同道使用插在長椅內的捐封，
也供忘記攜帶捐封者。)

(Donation envelopes are available in the pews for
visitors or those who forgot to bring their own
assigned one.)

獻禮文 (第644首)

OFFERTORY PRAYER (#644)

「萬物都是從主而來」

"All Things Come of Thee"

祝福

BENEDICTION

三一頌

DOXOLOGY

(歌詞在聖詩封底內頁)

(Hymn book inside back cover)

唱詩第229首

RECESSIONAL HYMN #229

「綏安歌」

"Saviour, Again to Thy Dear Name We Raise"

電琴殿樂

ORGAN POSTLUDE

後座有即時傳譯設備，譯為國語(撥M字)。如需聽筒或簡體字聖經請向司事長索取。
Simultaneous translation into Mandarin (switch to M) is available. Please obtain
headphones or Simplified Chinese Character Bible from the Chief Usher.

本主日獻花 DONATIONS FOR SUNDAY FLOWERS :

黃偉雄記念黃林玉珍

譚穎嫻記念母親譚何騰芳

歡迎 WELCOME :

- ❖ 英文崇拜後在懷熙中心有茶聚，歡迎各位參加。
After the 9:30am service, please join us for fellowship and refreshments in the T.H. Chan Memorial Hall.
- ❖ 弟兄姊妹如有個人或對教會關懷事項，張展雄牧師和麥尼以牧師歡迎你們於他辦公時間到教會面談，請先用電話預約。若有代禱的需要，請將代禱事項發送電郵或致電聯絡他(見週刊背頁)。
If you have personal concerns or concerns about the church, Rev. Cheung and Rev. MacNeil welcome you to visit during office hours for private conversation. Please call in advance to set up date and time. Also, if you need prayer, please email them the prayer item or contact by phone (contact information on the back of the bulletin).

本週聚會與活動 ACTIVITIES THIS WEEK	
今日下午12:15 Today 12:15pm	英文崇拜歌頌小組在正堂練習 Talking Donkeys' rehearsal in the Sanctuary.
今日下午1:30 Today 1:30pm	教會詩班在正堂練習 Church Choir rehearsal in the Sanctuary.
今日下午2:15 Today 2:15pm	團契健康排舞在運動場進行 Fellowship Line Dance in the gym.
禮拜三晚上8:00 Wednesday 8:00pm	羽毛球活動在運動場進行 Badminton in the gym.
禮拜四晚上6:30 Thursday 6:30pm	籌款音樂會練習在正堂進行 Fundraising Concert rehearsal in the Sanctuary.
禮拜五晚上8:00 Friday 8:00pm	地板曲棍球活動在運動場進行 Floor Hockey in the gym.

代禱事項 PRAYER CONCERNS :

1. 請為奧利維亞市的聖保羅聯合教會、聖馬可聯合教會和西北巴里聯合教會祈禱。
Prayers for St. Pauls United Church in Orillia, St. Mark's United Church, and Northwest Barrie United Church.
2. 請為受氣候變化影響的人代禱，特別是熱帶氣旋「伊代」上周四侵襲非洲東南部的災民祈禱。
Prayers for those affected by climate change, especially those affected by Cyclone Idai in Africa.

會務消息 CHURCH NEWS :

1. 牧師茶會 Tea Parties for All of You

本堂將於以下日期推出一系列由麥尼以牧師牧師主持的茶會，以迎合不同年齡階段的弟兄姊妹參加。

三月二十四日：崇拜組

三月三十一日：青年成人

四月七日：青年家庭

四月十四日：家長

我們每主日英文崇拜後聚集一起探索上帝、互相溝通、提高信仰的生活。報名表已張貼在友誼廳和運動場的報告板上供大家登記，請踴躍參加！

Starting March 24th, we will be introducing a series of tea parties, led by Rev. Tom MacNeil, that will cater to people of various stages of life.

March 24: Worship Team

March 31: Young Adults

April 7: Young Families

April 14: Parents

Join us for kick-off meetings after the end of each EM service as we think of ways to explore God, faith and life in a fun, friendly, and safe place!

Sign-up sheets for each session are posted on the bulletin board in the gym and in the Fellowship Hall. Hope to see everyone there!

2. 會議通告 Notice of Meeting

慈幼日間托兒所董事週年大會定於3月28日(星期四)晚上七時三十分在教會一號室舉行，請各會員屆時出席。大會後隨即舉行董事會會議。

The Cheer Day Care Centre of Scarborough Annual General Meeting will be held on Thursday March 28, 2019 at 7:30pm in Room 1. All members please attend. The Board of Directors will meet immediately after the AGM.

3. 大齋節熱心善舉 Loonies for Lent, Toonies Are Welcome too

四十天的大齋期反思耶穌為我們所作的犧牲，希望以克己和關懷他人需要相勉。資源運作組為使大家在大齋節活得更有意義，再次舉辦「一、二元大齋善舉」。這四十天，每當你在早上飲咖啡，下午飲汽水或果汁時，想一想貧乏的人；我們鼓勵你節約那一、二元捐給他們。於大齋節期內至四月十四日將你每天省下的金錢，在主日投入友誼廳設置的一個捐款收集箱內。我們將收集所得的捐款用以支持加拿大聯合教會傳道及服務基金。請大家踴躍支持，小小善舉，積少成多。若需要捐款收據，請使用教會捐封註明捐款金額。

As we begin our Lenten journey, we are reminded of the sacrifices Jesus made for us. During the forty days of Lent, we want to seek and find you among those in need. In order to make the Lenten season more meaningful, the Stewardship Working Group is organizing a "Loonies for Lent, Toonies are welcomed too" Drive. For 40 days, any time you would normally reach for your morning coffee, or your afternoon soda, or your post-workout smoothie, grab some ice-cold water instead. Then donate what you saved during Lent season until April 14, 2019 by placing the Loonies in the collection box in the Fellowship Lounge on Sundays. The collected money will support the United Church's Mission and Service Fund. If you would like to include the offerings in your annual tax receipt, please mark the amount on your donation envelopes.

4. 堂會會議 Notice of Meeting

2018-2020年度堂會第七次會議定於3月31日下午1:30舉行。議程已張貼在友誼廳報告板上以供教友察閱。請各堂委依時出席。

The 2018-2020 Church Board 7th Meeting will be held on Sunday March 31, 2019 at 1:30p.m. Agenda for the meeting has been posted in the Fellowship Lounge for your information. All Church Board members are reminded to attend.

5. 一百週年紀念籌款音樂會 Magnifi-Centenary Fundraising Concert

本堂將於2019年4月27日(禮拜六)晚上七時至九時舉行一百週年紀念籌款音樂會。這音樂會將是本堂100週年慶祝活動的終結。淨收益將支持本堂外展事工之寒冬送暖活動，和建設及維修基金(維修升降機)。音樂會演出本堂葉賜光弟兄特別為一百週年紀念撰寫《慶典詩篇交響頌》之作品。

門票：每位十元，每主日在友誼廳出售；祈望你們和親友預留日子參加，在這個重要時刻與我們一起讚美上主。

我們同時歡迎弟兄姊妹在音樂會場刊中登載賀辭，或向所認識的商戶推介刊登廣告，以支持此事工。欲知詳情可聯絡廖琪珍姊妹。

TCUC will be hosting a Magnifi-Centenary Fundraising Concert on Saturday, April 27th 2019, from 7:00pm to 9:00pm. As the Grand Finale of all our 100th Anniversary celebration activities, the net proceeds from this concert will be dedicated to supporting the Building and Maintenance Fund of TCUC (for repairing the elevator), and also the "Out of the Cold" Community Program. The concert will also feature the premier performance of a "Ceremonial Choral Symphony on Psalms", a specially commissioned choral work by our church member Kenneth Yip.

Tickets: \$10 each will be available for purchase in the Fellowship Lounge every Sunday. Hope you and your family can join us on this momentous occasion.

If any member, friend or business you know who can support this project, please share the "Sponsorship Form" with them. For more information, please contact Kitty Liu or Regina Wong.